



# नेपाल राजपत्र

श्री ५ को सरकारद्वारा प्रकाशित

खण्ड ५१) काठमाडौं, फागुन २१ गते २०५८ साल (पूर्वातिरिक्ताङ्क ७१(क+२))

## भाग ५

श्री ५ को सरकार

कानून, न्याय तथा संसदीय व्यवस्था मन्त्रालयको सूचना

श्री ५ को सरकार, नेपाल र गणतन्त्र भारत सरकारका बीच २०४८ साल मसीर २० गते तदनुसार डिसेम्बर ६, १९९१ का दिन सम्पन्न अर्नाधिकृत व्यापार नियन्त्रण सहयोग सम्झौताको अवधि थप गर्ने सम्बन्धमा श्री ५ को सरकार तथा गणतन्त्र भारत सरकार बीच २०५८ साल फाल्गुण २१ गते तदनुसार मार्च ५, २००२ का दिन नयाँ दिल्लीमा आदान प्रदान भएका पत्रहरू (Exchange of Letters) को अंग्रेजी भाषाका प्रामाणिक प्रतिहरू तथा सोको नेपाली अनुवाद नेपाल सन्धि ऐन, २०४७ को दफा १२ को प्रयोजनको लागि प्रकाशन गरिएको छ ।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरियोपछि मात्र लागु हुनेछ।

१२८९



खण्ड ५१ पर्वतिरिक्ताङ्क ७१ (क+२) नेपाल राजपत्र भाग ५ मिति २०५८।११।२१



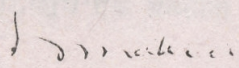
वाणिज्य सचिव  
भारत सरकार  
नई दिल्ली-110011  
COMMERCE SECRETARY  
GOVERNMENT OF INDIA  
NEW DELHI-110011

5th March.2002

Excellency,

Consequent upon the understandings reached between the Commerce Secretaries of the Government of India and His Majesty's Government of Nepal during their meetings in Delhi from 27<sup>th</sup> February to 2<sup>nd</sup> March 2002, it has been agreed to extend the validity of all the eight Articles of the Agreement of Cooperation between Government of India and His Majesty's Government of Nepal to Control Unauthorised Trade in their present form for a period of five years with effect from 6<sup>th</sup> March 2002.

2. This letter and your Excellency's confirmation shall constitute an Agreement between our two Governments.
3. I shall be grateful if you could kindly confirm that the foregoing correctly sets out the understanding reached between our two Governments.
4. Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

  
Dipak Chatterjee  
Commerce Secretary  
Government of India

H.E. Mr. B.P.Acharya,  
Secretary, Ministry of Industry, Commerce and Supplies,  
His Majesty's Government of Nepal.

(२)

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।





His Majesty's Government  
**Ministry of Industry Commerce and Supplies**

Fax { 977-1-220319  
977-1-225594  
E-mail: moc@wlink.com.np  
SINGHA DURBAR,  
KATHMANDU, NEPAL.

5th March, 2002

Excellency,

I write to acknowledge the receipt of your letter of today's date which reads as follows:

*"Consequent upon the understandings reached between the commerce Secretaries of the Government of India and His Majesty's Government of Nepal during their meetings in Delhi from 27th February to 2nd March 2002, it has been agreed to extend the validity of all the eight Articles of the Agreement of Cooperation between Government of India and His Majesty's Government of Nepal to Control Unauthorised Trade in their present form for a period of five years with effect from 6th March 2002.*

2. *This letter and your Excellency's confirmation shall constitute an agreement between our two Governments.*
3. *I shall be grateful if you could kindly confirm that the foregoing correctly sets out the understanding reached between our two Governments".*

I confirm that the foregoing correctly sets out the understanding reached between us.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

*Bhame P. Acharya*  
( B.P. Acharya )  
Secretary

H.E. Mr. Dipak Chatterjee  
Commerce Secretary  
Government of India

(३)

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएको छ। मात्र लागु हुनेछ।



खण्ड ५१ पूर्वातिरिक्ताङ्क ७१ (क+२) नेपाल राजपत्र भाग ५ मिति २०५८।११।२१

वाणिज्य सचिव  
भारत सरकार  
नयाँ दिल्ली-११००११  
२०५८ फाल्गुन २१  
(५ मार्च २००२)

महामहिम,

भारत सरकार तथा श्री ५ को सरकार, नेपालका वाणिज्य सचिवहरु बीच सम्वत् २०५८ साल फागुन १५ देखि १८ गते तदनुसार २७ फेब्रुवरी देखि २ मार्च, २००२ सम्म दिल्लीमा सम्पन्न बैठकको अवसरमा भएको समझदारीको परिणाम मुताविक भारत सरकार तथा श्री ५ को सरकार, नेपाल बीच अनधिकृत व्यापार नियन्त्रण सहयोग सम्झौताका सम्पूर्ण आठवटा धाराहरुको वैधता सोको वर्तमान स्वरूपमै सम्वत् २०५८ साल फाल्गुन २२ गते तदनुसार ६ मार्च, २००२ देखि लागू हुने गरी पाँच वर्षको लागि विस्तार गर्ने सहमति भएको थियो ।

२. यो पत्र तथा यसलाई पुष्टि गर्ने महामहिमको पत्रबाट हाम्रा दुई सरकार बीच एक सम्झौता हुनेछ ।
३. माथि उल्लिखित कुराहरु हाम्रा दुई सरकार बीच भएको समझदारी अनुरूप सही छन् भनी महामहिमले पुष्टि गरिदिनु भए म आभारी हुने थिए ।
४. महामहिम, मेरा उच्चतम भावनाका आशवासनहरुलाई कृपया स्वीकार गर्नु होस् ।

महामहिम श्री बी.पी. आचार्य  
सचिव

उद्योग, वाणिज्य तथा आपूर्ति मन्त्रालय  
श्री ५ को सरकार, नेपाल

द . . . . .  
(दीपक चटर्जी)  
वाणिज्य सचिव  
भारत सरकार

(४)

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागू हुनेछ।



श्री ५ को सरकार  
उद्योग, वाणिज्य तथा आपूर्ति मन्त्रालय

फोन: २-२६६८६

फ्याक्स: ९७७-१-२२०३१९

९७७-१-२२५५९४

सिंहदरबार, काठमाण्डौ, नेपाल

२०५८ फागुन २१

(५ मार्च, २००२)

महामहिम,

महामहिमको आजको मितिको देहाय बमोजिमको पत्र प्राप्त गरेकोले यो पत्र लेख्दैछु :

“भारत सरकार तथा श्री ५ को सरकार, नेपालका वाणिज्य सचिवहरु बीच सम्बत् २०५८ साल फागुन १५ देखि १८ गते तदनुसार २७ फेब्रुवरी देखि २ मार्च, २००२ सम्म दिल्लीमा सम्पन्न बैठकको अवसरमा भएको समझदारीको परिणाम मुताविक भारत सरकार तथा श्री ५ को सरकार, नेपाल बीच अनधिकृत व्यापार नियन्त्रण सहयोग सम्झौताका सम्पूर्ण आठवटा धाराहरुको वैधता सोको वर्तमान स्वरूपमै सम्बत् २०५८ साल फाल्गुन २२ गते तदनुसार ६ मार्च, २००२ देखि लागू हुने गरी पाँच वर्षको लागि विस्तार गर्ने सहमति भएको थियो ।

२. यो पत्र तथा यसलाई पुष्टि गर्ने महामहिमको पत्रबाट हाम्रा दुई सरकार बीच एक सम्झौता हुनेछ ।

३. माथि उल्लिखित कुराहरु हाम्रा दुई सरकार बीच भएको समझदारी अनुरूप सही छन् भनी महामहिमले पुष्टि गरिदिनु भए म आभारी हुने थिए ।”

माथि उल्लिखित कुराहरु हामी बीच भएको समझदारी अनुरूप सही छन् भनी पुष्टि गर्दछु ।

महामहिम, मेरा उच्चतम भावनाका आश्वासनहरुलाई कृपया स्वीकार गर्नु होस् ।

महामहिम श्री दीपक चटर्जी  
वाणिज्य सचिव  
भारत सरकार

(बी.पी. आचार्य)

सचिव

आज्ञाले,  
डिल्लीराज घिमिरे  
उप-सचिव

(५)



पञ्चमः अध्यायः विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)  
विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)  
विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)  
विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)

आधिकारिकता मुद्रण विभागः (१-२) विभागः (१-२) विभागः (१-२)